

**Halina Widła**

Uniwersytet Śląski w Katowicach

<https://orcid.org/0000-0001-7384-5897>

[halina.widla@us.edu.pl](mailto:halina.widla@us.edu.pl)

## **L'IMPACT DE LA PANDÉMIE SUR LES PRATIQUES UNIVERSITAIRES EN DIDACTIQUE DES LANGUES**

### **The impact of the pandemic on university language teaching practices**

The article shares thoughts on the evolution of university practices under the influence of the pandemic. Although each university has its own training centre, the teaching offered has much in common, which means newly acquired experiences can be exchanged. We focus on applied foreign language studies. Integrating information and communication technologies in teaching centers the act of teaching on the learner. The question arises whether and to what extent we take into account the experiences of learners and teachers in the transmission of theoretical knowledge and cognitive skills. After 2 years of the COVID-19 pandemic, our research focused on appreciating the usefulness of teaching methods based on students' experiences. We analyzed work conducted online by 37 philology students on pedagogical solutions in digital media. The research compared the students' choice of types of exercises used to understand the content, consolidate knowledge, and carry out language correction. Theoretically, all these exercise types can be used for the same didactic purposes. However, the students' preferences are reflected in the free choices they made. By evaluating these attempts by future teachers, on the basis of their typical choices and reactions, we facilitate and accelerate the training process.

**Keywords:** foreign language studies, traditional classrooms, virtual classrooms, pandemic

**Mots-clés :** études en langues étrangères, classe traditionnelle, classe virtuelle, pandémie

## 1. Exposé du problème

Le présent article a pour but de partager quelques réflexions relatives à l'évolution des pratiques universitaires sous l'influence de l'expérience de la pandémie. Bien que chaque université compose sa propre unité de formation, il existe un socle commun concernant l'offre didactique au sein duquel il paraît possible d'échanger des expériences récemment acquises. Notre attention se focalise sur les études en langues étrangères appliquées. Grâce à l'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans l'enseignement, il semble certain que l'acte d'enseigner se concentre désormais sur l'apprenant. La question se pose de savoir si et dans quelle mesure, lors de la transmission des savoirs théoriques et savoir-faire cognitifs, nous tenons compte du vécu des apprenants et des enseignants.

L'expérience que nous rapportons dans cet article fait référence à :

- des opinions de spécialistes en didactique, publiées récemment, sur des expériences acquises au cours de la pandémie ;
- des remarques d'enseignants qui commentent l'évolution des avis des étudiants en philologie quant à l'efficacité des différentes solutions didactiques d'enseignement à distance (cf. également Póttorak, Gałan 2019 ; Janowska, Ducourtioux 2021 ; Sujecka-Zajac 2021, Wiđła 2022) ;
- l'analyse de 37 modules de formation exécutés en ligne par les étudiants en philologie à l'université de Silésie sous l'angle du choix des types d'exercices utilisés pour comprendre le contenu, consolider les connaissances et effectuer la correction linguistique.

## 2. Partage de réflexions dans les premiers rapports décrivant l'impact de la pandémie sur le fonctionnement des systèmes d'éducation

Après l'analyse de nombreux rapports relatifs à l'enseignement ou à l'apprentissage en temps de pandémie, nous pouvons diviser ceux-ci en deux types :

- généraux, prenant en compte à la fois les conditions sociologiques, psychopédagogiques et didactiques à chaque niveau d'enseignement ;
- axés sur des compétences bien précises, en l'occurrence l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères aux niveaux scolaire et universitaire.

En 2020, le diagnostic a été focalisé d'une part sur les expériences, les ressentis et les problèmes des enseignants et des étudiants, et d'autre part sur l'efficacité des méthodes de travail et des outils disponibles dans

les écoles primaires et secondaires. La première étude nationale menée par Centrum Cyfrowe (2020) a révélé les lacunes et les besoins rencontrés dans le domaine de l'enseignement à distance et a esquissé les perspectives de développement de ce dernier en Pologne. En novembre 2020, les concepteurs du programme de formation en ligne rassemblant une communauté d'enseignants et de tuteurs – EduAkcja – ont publié une étude réalisée par Jacek Pyżalski (2020), composée non seulement de textes diagnostiquant l'éducation à l'ère de la pandémie, mais aussi de chapitres contenant différentes propositions de solutions dans le cadre de la transition postpandémique. Des rapports sur l'enseignement à distance à l'échelle de la voïvoïdie correspondante ont également été rédigés à l'université de Silésie. Le dernier rapport de Paweł Grzywna, Dominika Hofman-Kozłowska et Natalia Stępień-Lamp (2021), concernant la perception des élèves, des enseignants et des parents relative à l'enseignement à distance pendant la pandémie liée au SARS-CoV-2, a été établi sur la base de recherches menées par une équipe dirigée par Ewa Jarosz, Dagmara Dobosz, Marcin Gierczyk et Edyta Nieduziak (2020) ; (cf. aussi Librus 2020). La même tendance apparaît dans de nombreux pays. Armand Doucet, Deborah Netolicky, Koen Timmers et Francis Jim Tuscano ont abordé, dans *Thinking about Pedagogy in an Unfolding Pandemic*, les méthodes et techniques d'enseignement à distance recommandées par la fédération des enseignants de l'Internationale de l'éducation et l'UNESCO (Doucet *et al.*, 2021). Il existe également des rapports sur l'enseignement au niveau universitaire. Assurément, le recueil d'articles de l'année 2020 dans les trois numéros du 17<sup>e</sup> volume de la *Revue internationale des technologies en pédagogie universitaire* mérite à ce titre une attention particulière (cf. aussi Poellhuber, Karsenti, Roy, Parent 2021).

Tous les enjeux importants de ces rapports concernent les principes généraux de l'enseignement. Il s'agit maintenant d'affiner les analyses en adaptant les nouveaux défis des domaines disciplinaires révélés par la situation pandémique aux cycles et aux régimes d'études.

Parmi les derniers rapports portant sur l'enseignement des langues, ce sont les analyses de l'équipe internationale anglo-italo-russo-allemande (Radić, Atabekova, Freddi, Schmied, 2021), ainsi que des études préparées dans le cercle anglophone « Langues au travail, multilingues compétents et défis pédagogiques liés au Covid-19 » qui attirent l'attention (Freddi, Schmied, 2021 ; Plutino, Polisca, 2021). Les données recueillies par ces rapporteurs sur le terrain fournissent de riches informations. Ceux-ci soulignent la nécessité d'équilibrer et de contextualiser ces informations, surtout celles qui concernent les effets à long terme.

Les webinaires se sont avérés un complément précieux aux rapports. Il suffit de mentionner « L'avenir de l'enseignement des langues à la

lumière du Covid. Leçons apprises et voies à suivre » à l'initiative du Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe, en avril 2021 à Graz. Les rencontres visaient à examiner dans quelle mesure l'expérience acquise dans les nouvelles réalités peut apporter des changements bénéfiques et durables dans l'enseignement et l'apprentissage des langues.

Il apparaît qu'après le déclenchement de la pandémie, la révolution numérique dans l'enseignement reste encore difficile à accepter, même si de nombreuses pratiques de mise en réseau existaient déjà auparavant. L'idée qu'à terme, l'intégralité de l'offre didactique soit mise en œuvre à distance semble constituer une solution inimaginable. L'expérience acquise montre cependant que les natifs numériques (Prensky, 2001, 2010) souhaiteraient conserver de nombreuses solutions innovantes en plus de l'offre traditionnelle. Certains éléments de l'enseignement à distance, appréciés au cours de la pandémie, deviendront une composante permanente de l'enseignement moderne. Il convient donc de ne pas s'attendre à un retour complet aux anciennes pratiques.

Les observations tirées des rapports cités nous orientent vers ce qui doit être pris en considération dans le cadre de la transition postpandémique : les auteurs décrivent l'émergence de nouvelles pratiques pédagogiques, alors que d'autres ont été profondément transformées.

### **3. Attentes des enseignants et des étudiants**

Nos recherches qui ont précédé la présente analyse ont montré que les attitudes des étudiants envers l'enseignement ou l'apprentissage en ligne variaient en fonction de la matière enseignée et du type d'enseignement que ceux-ci avaient eu l'opportunité d'expérimenter. Les résultats des enquêtes successives, réalisées en 2020 et 2021 auprès de 50 étudiants et 16 professeurs, ont révélé qu'aux yeux des répondants, une partie magistrale et une partie réservée à la discussion ou à la réalisation d'exercices exigent des modifications dans la répartition des activités : celles qui se déroulent en présentiel – traditionnellement et au moyen des TIC – ainsi que celles réalisées en ligne – en modes synchrone et asynchrone. Les observations issues de ces recherches confirment aussi le besoin de retravailler les formes d'organisation des cours dans un monde postpandémique (Widła, 2020, 2021).

Sur la base de ces conclusions, nous ne doutons pas qu'une bonne partie du matériel didactique restera disponible en ligne<sup>1</sup>. Par conséquent,

---

<sup>1</sup> À la faculté où nous avons réalisé notre analyse, les étudiants vont poursuivre leurs études à distance une fois par semaine.

chaque approche devra être repensée, suivie de l'élaboration ou de la modification d'outils didactiques. Les concepteurs des études en philologie se heurteront à deux défis principaux :

- Le choix des contenus théoriques – résultant du travail des équipes responsables de la conception des études – exposés en présentiel, se verra compléter par chaque enseignant des activités traditionnelles conformes aux besoins des étudiants.
- La préparation d'un appui en ligne sous forme de ressources et d'activités supplémentaires sera généralisée ; ces composantes peuvent être réalisées en groupes ou individuellement – une solution optionnelle jusqu'à présent, mais qui a été forcée par une réalité pandémique et qui s'est généralisée et installée en raison des besoins de l'utilisateur. La formation informatique des cadres, jugée utile et efficace par la plupart des participants, encourage une pratique constante d'élaboration du matériel disponible en ligne, actualisé pour mieux servir à différents utilisateurs.

De nombreuses fiches didactiques seront retravaillées sous cet angle. Les études en philologie n'y échapperont pas non plus. Les enseignants formateurs et leurs étudiants auront besoin d'exercices de qualité, ne se limitant pas à la langue mais abordant un spectre beaucoup plus large de problèmes à réviser. Chaque enseignant dispose de ses propres solutions à un problème donné. La question se pose de savoir si et dans quelle mesure les propositions des maîtres seront jugées efficaces et attrayantes par leurs disciples, représentant la génération des natifs numériques. Dans ce rapport, nous n'aspérons pas à des conseils ou remèdes visant à supporter tous les types d'apprentissage, nous focalisons notre attention sur certains types d'exercices qui, à notre avis, font le plus défaut. Bien que notre analyse concerne des études philologiques, il ne s'agit pas uniquement d'exercices purement linguistiques dont les manuels traditionnels et ressources en ligne regorgent. Il est ici question d'exercices qui servent à mieux comprendre, mémoriser et acquérir le contenu des cours magistraux, des séminaires de différentes spécialisations ou des ateliers. Les possibilités s'avèrent nombreuses, mais limitées par les solutions disponibles en ligne, car nous ne pensons pas à des maîtres particulièrement créatifs et expérimentés, mais aux enseignants formés de façon conventionnelle et obligés d'enrichir régulièrement leurs cours au moyen d'activités supplémentaires en ligne. Pour ce faire, nous croyons utile de nous concentrer sur leurs capacités didactiques et compétences informatiques leur permettant de préparer des supports pédagogiques. Évidemment, le choix des matériaux authentiques ou préparés ne pose pas de problèmes aux auteurs. L'élaboration d'exercices interactifs, en revanche, constitue la partie complexe du processus.

#### 4. Analyse des choix des étudiants pendant la préparation du matériel didactique

Le professeur de langue dispose d'un arsenal de ressources créé par un groupe de spécialistes – concepteurs des manuels. L'éditeur a accès à des ressources et des opportunités financières dont un enseignant ordinaire ne peut que rêver. Cependant, dans le cas des cours magistraux ou des séminaires de spécialisation, il n'existe pas de recueils de supports pédagogiques disponibles sur Internet. Par conséquent, l'enseignant et le praticien doivent améliorer leurs compétences à l'aide de logiciels facilitant la création de tels supports. Nous sommes d'avis qu'en demandant aux apprenants de tester ces créations, en supposant que leurs choix et réactions s'avèrent généralisables, nous pourrions faciliter et accélérer le processus de formation. Ces données peuvent servir aux auteurs de formations informatiques et didactiques demandées par la collectivité. Parler (ou discuter des formes d'exercices préférées) est une chose, agir (recueillir des opinions précises après la mise en pratique de ces idées) en est une autre.

L'examen des choix des étudiants qui travaillent à partir de modules d'apprentissage sur le Web pourrait donc constituer un exemple de recherche d'orientation pour les formateurs. De nombreuses discussions avec nos étudiants témoignent de leur motivation à enseigner comme ils auraient voulu qu'on leur enseigne quand ils ont commencé leurs études. Pour cette raison, nous sommes partis de l'hypothèse selon laquelle, pendant la préparation d'un module didactique dans le cadre des séminaires de spécialisation, l'étudiant suffisamment bien formé au travail didactique en ligne choisira les types d'exercices satisfaisant au critère mentionné.

Pour mettre en évidence le bien-fondé de cette hypothèse, nous avons soumis à l'observation des modules de formation conçus selon une modalité hybride et réalisés en ligne par 37 étudiants en philologie de niveau master dans les années 2017 à 2021.

Dans notre étude exploratoire, nous n'avons pas procédé à une analyse systématique des contenus des modules analysés. Nous nous sommes simplement limités à une série d'observations relatives aux perceptions et appropriations de la plateforme par les étudiants sous l'angle de la création des exercices, divisés en trois groupes :

- ceux visant à l'analyse profonde du contenu (CONT) ;
- ceux servant à utiliser le lexique nouvellement acquis (LEX) ;
- ceux destinés à corriger les fautes de grammaire ou d'orthographe (GRAMO).

Les modules préparés par les étudiants comprenaient le matériel présentant le contenu des cours et des exercices. Dans la première partie, les élèves ont

eu recours à toutes les manières possibles de placer le contenu : textes dans différents formats (PDF, .doc, .docx, .htm, RTF), enregistrements, illustrations. Nous n'avons pas étudié ces choix, car les modes de présentation des contenus étaient soumis à des règles similaires, calquées sur des exemples tirés de manuels scolaires. En revanche, nous avons analysé les travaux contenant un vaste éventail d'exercices conçus pour expliciter le contenu, consolider les connaissances et pratiquer la correction linguistique.

Les exercices analysés exploitaient du matériel vidéo ou des enregistrements audio, ou se basaient sur un texte écrit. Théoriquement, les concepteurs avaient le choix entre des questions ouvertes ou fermées. En pratique, dans les modules conçus pour le travail autonome, il ne reste que cette seconde option, qui garantit une rétroaction automatique. Comme le prouve Facchin dans son rapport sur l'impact du moyen de diffusion de la rétroaction sur la persévérance et la réussite scolaires, « en très grande majorité, les apprenants se disent satisfaits de la rétroaction technologique, peu importe le type de rétroaction reçue » (Facchin, 2017, cf. aussi annexe 1). Ce projet canadien concernant les collèges d'enseignement général et professionnel (Cégep) à distance apporte des remarques transposables à d'autres niveaux d'éducation.

Au total, dans leurs mémoires de master renvoyant à l'enseignement à distance, nos étudiants ont mentionné 134 applications – plus au moins connues et utiles. La conception et la sélection d'exercices destinés à faire assimiler et consolider ce contenu, conformément aux règles d'usage de la langue, représentaient le principal défi. Nous avons limité nos observations aux années 2017-2021 parce que, pendant cette période, les règles de préparation des exercices textuels classiques disponibles en ligne ont été considérablement modifiées. Les exercices sélectionnés par nos étudiants peuvent être répartis en deux grandes familles :

- Dans la première se retrouvent les exercices à choix unique ou multiple, glisser-déposer sur un texte, glisser-déposer sur une image, réponse courte, Vrai ou Faux, appariement ou appariement aléatoire à réponse courte, mots manquants. Actuellement, les versions interactives correspondantes permettent non seulement de choisir les réponses correctes placées dans des menus déroulants ou directement dans la question, de glisser ou déposer des éléments textuels ou des images, mais le concepteur peut aussi inclure du son ou un autre média dans la question. Les types de réponses peuvent s'avérer très variés à partir d'un choix multiple, depuis une réponse courte ou numérique, jusqu'à une réponse qui inclut une image. Ce qui importe, ce sont les rétroactions à chaque réponse donnée par l'apprenant.

- Dans le second groupe, nous classons les jeux. Parmi ces derniers, les plus souvent choisis correspondent aux : Mots croisés, Mots mêlés, Serpents et échelles, Sudoku, Image cachée, Qui veut gagner des millions ?, Le Pendu, Cryptex. Intégrés aux plateformes d'enseignement à distance (en l'occurrence, Moodle), ils sont très appréciés par les auteurs, car, pour la plupart, leur création apparaît relativement intuitive et basée sur les ressources des glossaires accompagnant les leçons des modules. Ils sont élaborés automatiquement sans que leur concepteur influence le fonctionnement du système. L'auteur se limite au choix de la catégorie du jeu, mais ne peut pas agir sur les formes ou contenus de ce dernier. Plus le glossaire créé sur la plateforme s'avère riche, plus les exercices apparaissent complexes et attrayants.

Tab. 1. Répartition des types d'exercices dans les 37 modules analysés en fonction des objectifs didactiques et des techniques choisies

Objectifs didactiques	Types d'exercices				TOTAL
	vidéo	audio	texte	jeu	
CONT	17	22	240	11	<b>290</b>
LEX	21	20	114	190	<b>345</b>
GRAMO	0	5	38	40	<b>83</b>
<b>TOTAL</b>	<b>38</b>	<b>47</b>	<b>392</b>	<b>241</b>	<b>718</b>

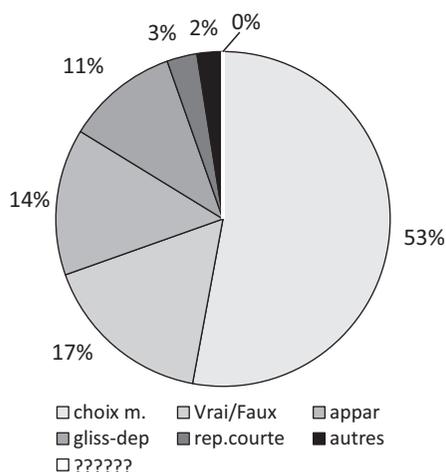


Fig. 1. Répartition des exercices lexicaux choisis en fonction de leurs types

Les exercices de vérification de la compréhension du contenu et d'appropriation du matériel ont été conçus dans une logique d'évaluation formative : ils visent à organiser l'enseignement et à détecter les progrès. Les exercices textuels, incluant notamment l'ensemble des différents exercices impliquant des choix multiples (127 – 53 %), dominent. Viennent ensuite les Vrai/Faux (40 – 16,6 %), les exercices d'appariement (34 – 14,2 %) et de glisser-déposer (26 – 10,8 %). À notre surprise, les exercices à réponse courte apparaissent rarement favorisés (7 – 6,6 %). Les exercices se basant sur les enregistrements audio ou vidéo demeurent encore modestement inclus dans les modules. Les étudiants s'avèrent, de plus, armés pour construire les jeux choisis grâce au côté ludique de la nouveauté (cf. annexes 2, 3).

Les exercices lexicaux sont principalement proposés sous forme de jeux (55 %). Les exercices textuels occupent la deuxième place (34 %). Les exercices basés sur les enregistrements audio ou vidéo s'avèrent plus rares (le plus fort pourcentage avec 21 %). Comme expliqué précédemment, la complexité et la richesse des jeux dépendent de la base lexicale élaborée par le concepteur du module – plus ce glossaire apparaît étendu, plus grande est la possibilité d'enrichir les exercices (cf. aussi annexe 4).

Finalement, les exercices textuels et les jeux occupent proportionnellement la moitié des exercices de grammaire (respectivement 38 et 40), mais leur nombre ne surprend pas, étant donné l'objectif didactique des projets analysés (cf. annexe 5).

Il existe des logiciels en ligne qui permettent de rendre les activités en lien avec la vidéo stimulantes et attrayantes. Les étudiants ont eu recours principalement à deux solutions. Le logiciel edPuzzle s'est avéré le plus efficace. Les étudiants le trouvent très facile d'utilisation et convivial. Sa fonctionnalité la plus souvent exploitée correspond à l'insertion de questions à des endroits précis de la vidéo. Pendant le visionnage, l'enregistrement s'arrête automatiquement à l'endroit de la question et ne continue qu'une fois que la réponse a été donnée. Après avoir obtenu la rétroaction, l'élève peut regarder la suite de la vidéo. Les auteurs ont ajouté des questions à une vidéo simple, disponible en ligne. L'exercice permet aux enseignants non natifs d'utiliser des enregistrements garantissant une haute qualité linguistique. Cela permet de gagner un temps précieux en offrant des supports attrayants. Ce logiciel est muni d'autres fonctionnalités payantes, sa version gratuite demeure ainsi restreinte. Il n'en est pas de même avec le second logiciel – H5P. Puisque nos étudiants utilisent tous Moodle, auquel cet outil est intégré, exceptée la possibilité d'insertion des questions dans des vidéos pour rendre ces dernières interactives, ils ont accès à une diversité remarquable d'activités interactives : la fonctionnalité « quiz » permet de créer des questions à choix multiples, des questions de type glisser-déplacer,

des textes à trous, des dictées, des présentations interactives ou des jeux de mémoires. Pour les étudiants, cet outil rend le travail particulièrement stimulant et motivant, ce qui suscite un meilleur engagement de leur part. Certains projets individuels de nos étudiants s'écartent du schéma : quelques personnes ont choisi d'autres logiciels innovants de création de contenus interactifs (le plus souvent Genially, cf. annexe 6).

Un logiciel de montage audio permet de créer un fichier audio, à partir d'un enregistrement ou de différentes sources. Ces types de logiciels sont conçus aussi pour l'enregistrement. Les étudiants, en retrouvant les mêmes principes dans les montages vidéo et audio, choisissent cette option de plus en plus souvent. Il apparaît facile d'éditer un fichier, de supprimer certains fragments, de modifier l'ordre des séquences ou de mélanger des passages aux éléments d'un autre fichier, ce qui, jusqu'à récemment, était réservé aux informaticiens professionnels. Les étudiants ont également eu recours à des logiciels de synthèse vocale convertissant un texte en voix. Au-delà de la simple vocalisation de textes, ceux-ci proposent des exercices sur la base des documents étudiés pour parfaire les connaissances. Actuellement, plusieurs logiciels de synthèse vocale open source, considérablement simplifiés, restent accessibles en ligne. Les applications des enregistrements audio ont été de plus en plus souvent exploitées. Selon les étudiants, ils évitent que les élèves restent passifs et permettent ainsi de décupler l'intérêt pédagogique. De plus, l'accès aux enregistrements originaux assure une bonne qualité de modèles.

En résumé, les étudiants peuvent actuellement choisir entre différents logiciels audio ou vidéo performants et munis de nombreuses fonctionnalités, totalement gratuits. Ces outils proposent toute une série de tutoriels. L'offre s'avère de plus en plus variée et évoluée, mais il suffit de prendre en main un logiciel pour pouvoir appréhender chaque outil du même type.

Les enseignants, dont l'un des objectifs consiste à rentabiliser le temps de préparation des cours et le temps en classe, bénéficient souvent du matériel pédagogique gratuit disponible en ligne, fourni par des collègues partageant des supports d'enseignement de langue qu'ils ont eux-mêmes créés. Pendant l'élaboration de leurs propres modules dans le cadre de séminaires, les étudiants ne peuvent pas profiter de ces ressources, mais peuvent renvoyer les lecteurs aux ressources alternatives dont la connaissance peut s'avérer précieuse dans une période de forte charge de travail en activité professionnelle. Tout contenu préparé par des communautés internationales de millions d'enseignants de langues peut être utilisé, adapté et partagé. Ce matériel – un grand choix d'exercices variés, visuellement attrayants et ludiques, souvent accompagnés de conseils et d'idées pédagogiques – s'avèrent très souvent recommandés par les auteurs des modules

analysés. Selon ces derniers, la collectivité en ligne peut devenir un appui sérieux au travail quotidien du professeur de langue.

## 5. Conclusion

Malgré la fin des restrictions liées à la pandémie, une certaine partie de l'offre didactique continuera d'être enseignée à distance. Par conséquent, il existe une volonté de s'appuyer sur une plus grande diversité de formules d'enseignement et d'outils technologiques. Toutes les analyses précitées montrent que l'ère des rapports généraux touche lentement à sa fin et qu'il s'avère nécessaire d'examiner des solutions détaillées adaptées à des contextes situationnels étroits. La question se pose de savoir quelles solutions technologiques pourraient se montrer efficaces dans le perfectionnement de compétences particulières.

Dans ce cadre, nous avons analysé les choix des étudiants de niveau master qui se forment à la préparation des modules en ligne. Nous avons concentré notre attention sur les exercices servant à la vérification de la compréhension du contenu, à la consolidation des connaissances et à la correction linguistique. Théoriquement, tous les types d'exercices mentionnés peuvent être utilisés dans ces trois buts didactiques ; pourtant, les préférences des étudiants ressortent clairement dans la situation de libre choix des types d'exercices interactifs.

Nous nous trouvons au départ d'une réflexion relative à l'adaptation des contenus de cours aux modalités de l'enseignement en ligne. De plus, nos remarques se limitent à la spécificité des cours de langues, parce que la perspective des étudiants varie selon leur faculté d'appartenance. Nous avons eu l'opportunité de suivre les projets didactiques en ligne des étudiants depuis deux décennies, mais nous avons limité nos observations à une période plus courte, vu le progrès technologique et la formation de la nouvelle génération d'étudiants. Il en résulte que ces derniers privilégient certains types d'exercices en fonction de leurs objectifs didactiques et de la relation entre la facilité et l'effet visuel. Ces tentatives de plus en plus ambitieuses illustrent une tendance générale qui, à terme, mène au choix de solutions simples et intuitives, permettant de gagner du temps, mais donnant les effets les plus spectaculaires possible.

La vidéo interactive possède sans doute toutes les chances de devenir la manière préférée de vérifier la compréhension d'un nouveau contenu – nous observons un recours grandissant à cette fonctionnalité.

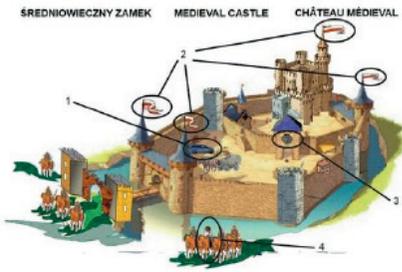
Bien qu'il apparaisse possible d'imaginer des solutions particulièrement originales, mais chronophages, les étudiants optent pour l'obtention de

résultats efficaces et attrayants à moindre coût. Une telle approche s'inscrit dans l'évolution technologique : il s'avère de plus en plus facile de créer des exercices jusqu'alors extrêmement laborieux. Ce sont les jeux qui arrivent en tête. Il suffit de concevoir une base de données lexicales suffisamment étendue pour créer plusieurs types d'activités ludiques.

Nous croyons que ces remarques pourraient être étendues à celles d'autres concepteurs de cours de langues étrangères. L'effort de l'enseignant doit être axé sur la collecte de données pertinentes et la sélection de contenus, et non sur des défis informatiques. Il n'existe aucune raison de supposer que d'autres étudiants ou enseignants de matières en langues étrangères auront une opinion largement différente. Il s'agit aussi d'un argument sérieux en cas de formation d'enseignants non initiés à Internet dans leur jeunesse. À l'ère de l'évolution des technologies de l'information qui s'est récemment accélérée, offrant des logiciels et des applications de plus en plus simplifiés et intuitifs, nous restons optimistes en voyant que cette révolution ne contourne pas les études en langues étrangères appliquées.

## ANNEXES

Figure 40 Capture d'écran du feed-back du module d'activité test *Exercices de vocabulaire* (Château médiéval - les réponses aux questions à choix multiple)

Commencé le	vendredi 21 juin 2019, 11:37
État	Terminé
Terminé le	vendredi 21 juin 2019, 11:45
Temps mis	8 min 30 s
Note	40,00 sur 40,00 (100%)
Feedback	<p><b>EXERCICE 1:</b></p> <p>1 - b 2 - e 3 - n 4 - g 5 - m 6 - i 7 - k 8 - f 9 - d 10 - h 11 - a 12 - o 13 - j 14 - c 15 - l</p> <p><b>EXERCICE 2:</b></p> <p>1 - n 2 - b 3 - o 4 - l 5 - a 6 - i 7 - d 8 - c 9 - h 10 - f 11 - m 12 - j 13 - k 14 - g 15 - e</p> <p><b>EXERCICE 3:</b></p> <p>1) Voiture. Au Moyen Âge, il n'y avait pas de voitures.</p> <p>2) Drapeau de la Pologne. Les couleurs nationales ont été officiellement adoptées seulement en 1831.</p> <p>3) Horloge de la tour. Bien que les horloges de la tour ont été inventées à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, elles n'étaient pas montées aux châteaux médiévaux.</p> <p>4) Femme sur un cheval. Les femmes ne faisaient pas partie des équipes militaires.</p> 

Navigation du test

1 2 3

Terminer la relecture

Prévisualiser à nouveau

Annexe 1. Exemple de rétroaction. Exercice conçu par Magdalena Skalska (2019) dans le cadre du projet « Enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère : les châteaux médiévaux »

Associez chaque phrase avec le numéro de l'image qui lui convient. Répétez des phrases.

1.  Source : [www.club-del-vino.com](http://www.club-del-vino.com)

2.  Source : [www.pow-dzierzoniew.pl](http://www.pow-dzierzoniew.pl)

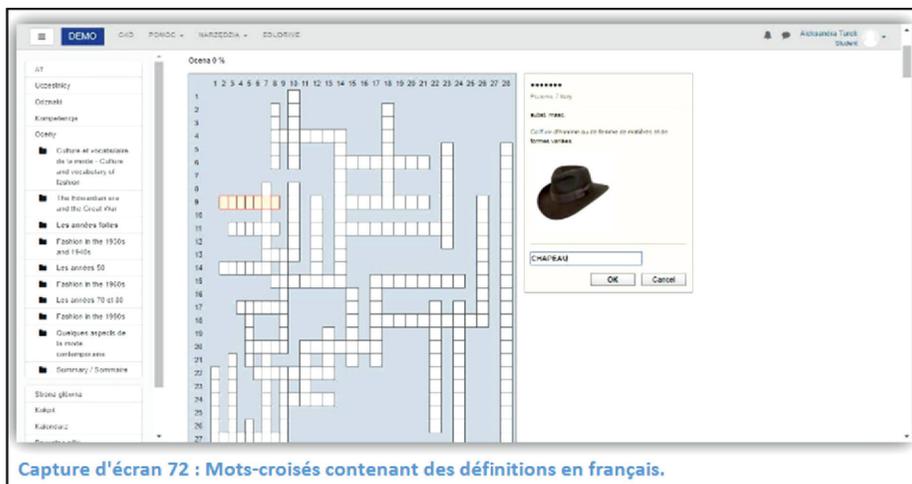
3.  Source : [www.123rf.com](http://www.123rf.com)

Choisir...  
Choisir...  
2  
3  
1  
Choisir...  
Choisir...  
-0.05  
-0.05  
-0.01

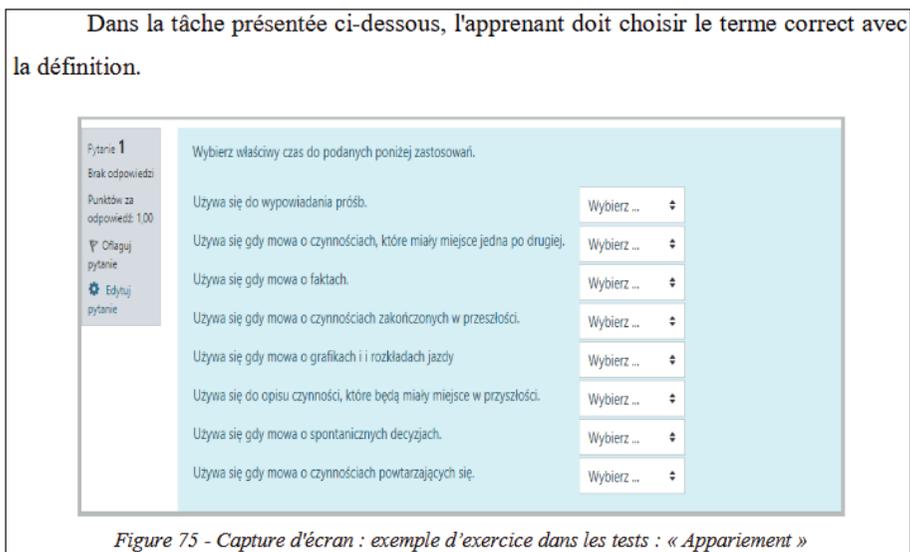
Annexe 2. Exercice conçu par Martyna Chłopek (2017) dans le cadre du projet « La langue française et sa prononciation en vue de l'enseignement des langues tertiaires »



Annexe 3. Capture d'écran d'un fragment de l'exercice conçu par Justyna Jochemczyk (2021) dans le cadre du projet « Enseignement à distance des langues de spécialité : cours de français et d'anglais pour les amateurs des disciplines équestres »



Annexe 4. Fragment du jeu conçu par Aleksandra Turek (2018) dans le cadre du projet « La langue en tant que miroir reflétant la culture. Aspects culturels et problèmes lexicaux liés à l'enseignement du français et de l'anglais sur l'exemple du cours en ligne concernant la mode féminine contemporaine. »



Annexe 5. Fragment du jeu conçu par Paulina Duda (2019) dans le cadre du projet « Enseignement des langues répondant à des objectifs spécifiques : exemple d'un cours en ligne d'anglais et de français pour chauffeurs professionnels de camions. »

#### 4. Présentation du jeu d'évasion numérique « Le Beaujolais Nouveau est arrivé »

##### 4.1. Informations générales

Le jeu d'évasion numérique préparé au sein du mémoire a été créé au moyen du site <https://www.genial.ly/> et est disponible à l'adresse suivante : <https://view.genial.ly/6045595e5641fc0d99e88c66/interactive-content-le-beaujolais-nouveau-est-arrive> ainsi qu'après avoir scanné le code QR :



Annexe 6. Fragment de la description du projet réalisé par Oliwia Retmańska (2021) dans le cadre de son mémoire de master « Emploi des techniques de gamification et des ressources en ligne en classe de langue au lycée : appropriation d'une culture étrangère par le biais de jeux d'évasion numériques »

## BIBLIOGRAPHIE

- Centrum Cyfrowe. (2020), *Edukacja zdalna w czasie pandemii. Raport z badań*. En ligne : <https://centrumcyfrowe.pl/edukacja-zdalna-w-czasie-pandemii-1-edycja> [consulté le 14.05.2022].
- Chłopek M. (2018), *La langue française et sa prononciation en vue de l'enseignement des langues tertiaires*. Mémoire de master préparé sous la direction de Halina Widła, non publié, p. 98.
- Doucet A., Netolicky D., Timmers K., Tuscano F.J. (2020), Thinking about pedagogy in an unfolding pandemic: an independent report on approaches to distance learning during the COVID19 school closures. En ligne : [https://issuu.com/educationinternational/docs/2020\\_research\\_covid-19\\_eng](https://issuu.com/educationinternational/docs/2020_research_covid-19_eng) [consulté le 29.04.2022].
- Duda P. (2019), *Enseignement des langues répondant à des objectifs spécifiques : exemple d'un cours en ligne d'anglais et de français pour chauffeurs professionnels de camions*. Mémoire de master préparé sous la direction de Halina Widła, non publié, p. 65.
- ECML – European Centre for Modern Languages of the Council. (2021), Webinar *The future of language education in the light of Covid. Lessons learned and ways forward*. En ligne : <https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/Thefutureoflanguageeducation/tabid/5491/Default.aspx%20> [consulté le 29.05.2022].
- Facchin S. (2017), *La rétroaction traditionnelle ou technologique? Impact du moyen de diffusion de la rétroaction sur la persévérance et la réussite scolaires (rapport de recherche PAREA no PA-2015-024)*. Montréal : Québec : Cégep à distance.
- Grzywna P., Hofman-Kozłowska D., Stępień-Lampa N. (2021), *Edukacja zdalna w trakcie pandemii koronawirusa SARS-COV 2 w opinii uczniów, nauczycieli i rodziców. Raport z badań*. Katowice: Towarzystwo Inicjatyw Naukowych.
- Janowska I., Ducourtieux S. (2021). O zadaniach i nauczaniu podczas pandemii, (in:) Jaroszewska A., Kucharczyk R., Smuk M., Szymankiewicz K. (dir.), *Rozmowy o glottodydaktyce*. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, p. 67-79.
- Jochemczyk J. (2021), *Enseignement à distance des langues de spécialité : cours de français et d'anglais pour les amateurs des disciplines équestres*. Mémoire de master préparé sous la direction de Halina Widła, non publié, p. 64.
- Librus. (2020), *Nauczanie zdalne. Jak wygląda w naszych domach. Raport z badania ankietowego*. En ligne : <https://portal.librus.pl/artykuly/nauczanie-zdalne-jak-wyglada-w-naszyc-domach-pobierz-raport> [consulté le 29.11.2021].
- Plutino A., Polisca, E. (2021), *Languages at work, competent multilinguals and the pedagogical challenges of COVID-19*. Research-publishing.net. En ligne : <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED612070.pdf> [consulté le 05.06.2022].
- Poellhuber B., Karsenti T., Roy N., Parent S. (2021), *The Impact of COVID-19 on Higher Education and Educational Technology – Part 3. Remote Teaching During the Pandemic: Reflections on the Challenges and Successes of Urgent*

- Adjustments by University Teachers*. « International Journal of Technologies in Higher Education », n° 18(1), p. 3-4.
- Półtorak E., Gałan B. (2019), *Rola nowych technologii w procesie nauczania – uczenia się języków obcych: perspektywa ucznia*, (in:) Gabryś-Barker D., Kalamarz R. (dir.), *Postrzeganie i rola motywacji w procesie glottodydaktycznym : perspektywa nauczyciela i ucznia*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, p. 181-195.
- Prensky M. R. (2001), *Digital Natives, Digital Immigrants*. « On the Horizon », n° 9 (5), pp. 1-6.
- Prensky M. R. (2010), *Teaching Digital Natives: Partnering for Real Learning*. Corvin Press.
- Pyżalski J. (dir.) (2020), *Edukacja w czasach pandemii wirusa COVID-19. Z dystansem o tym, co robimy obecnie jako nauczyciele*. Warszawa: EduAkcja.
- Radić N., Atabekova A., Freddi M., Schmied J. (dir.) (2021), *The world universities' response to COVID-19: remote online language teaching*. En ligne : <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED614006.pdf> consulté le 15.06.2022].
- Retmańska O. (2021), *Emploi des techniques de gamification et des ressources en ligne en classe de langue au lycée : appropriation d'une culture étrangère par le biais de jeux d'évasion numériques*. Mémoire de master préparé sous la direction de Halina Wiđła, non publié, p. 64.
- Skalska M. (2019), *Enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère : les châteaux médiévaux*. Mémoire de master préparé sous la direction de Halina Wiđła, non publié, p. 77.
- Sujecka-Zajęc J. (2021), *Pédagogie universitaire rénovée à l'époque de la pandémie : comment passer de l'autre côté de l'écran ?* « Neofilolog », n° 57/2, p. 249-264.
- Turek A. (2018), *La langue en tant que miroir reflétant la culture. Aspects culturels et problèmes lexicaux liés à l'enseignement du français et de l'anglais sur l'exemple du cours en ligne concernant la mode féminine contemporaine*. Mémoire de master préparé sous la direction de Halina Wiđła, non publié, p. 103.
- Wiđła H. (2021), *Le téléapprentissage dans l'enseignement universitaire : avant et après la pandémie*. « Neofilolog », n° 57/2, p. 185-195.
- Wiđła H. (2022), *Remote teaching of philological specializations in the light of experiences during the pandemic – in the eyes of students and teachers*. « International Journal of Research in E-learning », n° 8 (1), p. 1–22.

Received: 15.09.2022

Revised: 23.10.2022